

ACORD
ÎNTRE
GUVERNUL ROMÂNIEI
ȘI
GUVERNUL STATELOR UNITE ALE AMERICII
PENTRU AMENDAREA
ACORDULUI ÎNTRE
GUVERNUL ROMÂNIEI ȘI GUVERNUL STATELOR
UNITE ALE AMERICII REFERITOR LA MĂSURILE DE
PROTECȚIE A INFORMAȚIILOR MILITARE
SECRETE DE STAT, ÎNCHEIAT LA WASHINGTON
D.C., LA 21 IUNIE 1995



Guvernul României și Guvernul Statelor Unite ale Americii, denumite în continuare „Părți”,

Luând în considerare prevederile „Acordului între Guvernul României și Guvernul Statelor Unite ale Americii referitor la măsurile de protecție a informațiilor militare secrete de stat”, încheiat la Washington D.C., la 21 iunie 1995, denumit în continuare „Acord”,

Au convenit să modifice Acordul după cum urmează:

ARTICOLUL I

(1) În Articolul 1, „**Aplicabilitatea Acordului**”, alineatul C, a doua, a treia, a patra și a cincea propoziție vor fi eliminate și înlocuite cu următoarele:

„Clasificările de securitate și echivalențele lor pentru Părți sunt:

Pentru România	Pentru Statele Unite ale Americii
STRICT SECRET DE IMPORTANTĂ DEOSEBITĂ	TOP SECRET
STRICT SECRET	SECRET
SECRET	CONFIDENTIAL
SECRET DE SERVICIU	(fără echivalent)

Informațiile militare clasificate în România SECRET DE SERVICIU vor fi protejate ca informații clasificate în Statele Unite ca FOR OFFICIAL USE ONLY și vor fi transmise în conformitate cu prevederile din Articolul 7.”

(2) În Articolul 6, „**Securitatea fizică**”, alineatul A va fi eliminat și înlocuit cu următoarele:

„A. Părțile vor asigura securitatea fizică a tuturor informațiilor militare clasificate ale celeilalte Părți în timpul tranzitului sau stocării acestora pe teritoriul lor.”

(3) În Articolul 7, „**Transmiterea informațiilor**”, alineatul B, paragraful (3) va fi eliminat și înlocuit cu următoarele:

„(3) Transmisiile electronice:

Informațiile militare clasificate transmise pe căi electronice vor fi protejate în timpul transmiterii prin folosirea metodelor de criptare corespunzătoare nivelului de clasificare al informațiilor respective. Sistemele de informații care prelucrează, stochează sau transmit informații militare clasificate vor primi acreditare de securitate din partea autorității corespunzătoare a Părții care folosește sistemul.”

(4) În Articolul 10, „**Distrugerea**”, următorul alineat C va fi adăugat



„C. Informațiile militare clasificate în Statele Unite ca TOP SECRET și în România ca STRICT SECRET DE IMPORTANȚĂ DEOSEBITĂ nu vor fi distruse, ci returnate Părții care le-a generat.”

(5) În Articolul 13, „Furnizarea de informații către contractanți”, alineatele B și C vor fi eliminate și înlocuite cu următoarele, respectiv:

„(B) Se asigură că întreprinderii respective îi este acordat un certificat de securitate corespunzător.”

„(C) Se asigură că certificate de securitate corespunzătoare sunt acordate personalului ale cărui responsabilități necesită acces la informații.”

ARTICOLUL II

Acest amendament va intra în vigoare la data primirii ultimei notificări scrise prin care Părțile se informează reciproc, prin canale diplomatice, că cerințele legislației naționale pentru intrarea acestuia în vigoare au fost îndeplinite.

Semnat la București, la 14.12.2011, în două exemplare originale, fiecare dintre ele în limbile română și engleză, ambele texte fiind egal autentice.

**PENTRU GUVERNUL
ROMÂNIEI
GABRIEL OPREA**

**PENTRU GUVERNUL STATELOR
UNITE ALE AMERICII
MARK H. GITENSTEIN**

MINISTRUL APĂRĂRII NAȚIONALE

**AMBASADORUL STATELOR
UNITE ALE AMERICII
ÎN ROMÂNIA**

CONFORM CU ORIGINALUL.

**ȘEFUL DIRECTIEI COOPERARE INTERNAȚIONALĂ
ÎN DOMENIUL APĂRĂRII**

General maior d



V. PALĂCEANU

ACORD

ÎNTR

GUVERNUL ROMÂNIEI

ȘI

GUVERNUL STATELOR UNITE ALE AMERICII

PENTRU AMENDAREA

ACORDULUI ÎNTR

GUVERNUL ROMÂNIEI ȘI GUVERNUL STATELOR

UNITE ALE AMERICII REFERITOR LA MĂSURILE

DE PROTECȚIE A INFORMAȚIILOR MILITARE

SECRETE DE STAT, ÎNCHEIAT LA WASHINGTON

D.C., LA 21 IUNIE 1995



Guvernul României și Guvernul Statelor Unite ale Americii, denumite în continuare „Părți”,

Luând în considerare prevederile „Acordului între Guvernul României și Guvernul Statelor Unite ale Americii referitor la măsurile de protecție a informațiilor militare secrete de stat”, încheiat la Washington D.C., la 21 iunie 1995, denumit în continuare „Acord”,

Au convenit să modifice Acordul după cum urmează:

ARTICOLUL I

(1) În Articolul 1, „**Aplicabilitatea Acordului**”, alineatul C, a doua, a treia, a patra și a cincea propoziție vor fi eliminate și înlocuite cu următoarele:

„Clasificările de securitate și echivalentele lor pentru Părți sunt:

Pentru România	Pentru Statele Unite ale Americii
STRICT SECRET DE IMPORTANTĂ DEOSEBITĂ	TOP SECRET
STRICT SECRET	SECRET
SECRET	CONFIDENTIAL
SECRET DE SERVICIU	(fără echivalent)

Informațiile militare clasificate în România SECRET DE SERVICIU vor fi protejate ca informații clasificate în Statele Unite ca FOR OFFICIAL USE ONLY și vor fi transmise în conformitate cu prevederile din Articolul 7.”

(2) În Articolul 6, „**Securitatea fizică**”, alineatul A va fi eliminat și înlocuit cu următoarele:

„A. Părțile vor asigura securitatea fizică a tuturor informațiilor militare clasificate ale celeilalte Părți în timpul tranzitului sau stocării acestora pe teritoriul lor.”

(3) În Articolul 7, „**Transmiterea informațiilor**”, alineatul B, paragraful (3) va fi eliminat și înlocuit cu următoarele:

„(3) Transmisiile electronice:

Informațiile militare clasificate transmise pe căi electronice vor fi protejate în timpul transmiterii prin folosirea metodelor de criptare corespunzătoare nivelului de clasificare al informațiilor respective. Sistemele de informații care prelucrează, stochează sau transmit informații clasificate vor primi acreditare de securitate din partea corespunzătoare a Părții care folosește sistemul.”



(4) În Articolul 10, „**Distrugerea**”, următorul alineat C va fi adăugat:

„C. Informațiile militare clasificate în Statele Unite ca TOP SECRET și în România ca STRICT SECRET DE IMPORTANȚĂ DEOSEBITĂ nu vor fi distruse, ci returnate Părții care le-a generat.”

(5) În Articolul 13. „**Furnizarea de informații către contractanți**”, alineatele B și C vor fi eliminate și înlocuite cu următoarele, respectiv:

„(B) Se asigură că întreprinderii respective îi este acordat un certificat de securitate corespunzător.”

„(C) Se asigură că certificate de securitate corespunzătoare sunt acordate personalului ale cărui responsabilități necesită acces la informații.”

ARTICOLUL II

Acest amendament va intra în vigoare la data primirii ultimei notificări scrise prin care Părțile se informează reciproc, prin canale diplomatice, că cerințele legislației naționale pentru intrarea acestuia în vigoare au fost îndeplinite.

Semnat la ..BUCUREȘTI!... la 14.12.2011..., în două exemplare originale, fiecare dintre ele în limbile română și engleză, ambele texte fiind egal autentice.

PENTRU GUVERNUL
ROMÂNIEI


GABRIEL OPREA

MINISTRUL APĂRĂRII
NAȚIONALE



PENTRU GUVERNUL
STATELOR UNITE ALE
AMERICII

MARK H. GITENSTEIN


AMBASADORUL STATELOR
UNITE ALE AMERICII
ÎN ROMÂNIA

AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF ROMANIA
AND
THE GOVERNMENT OF
THE UNITED STATES OF AMERICA
TO AMEND

THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF
ROMANIA AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED
STATES OF AMERICA CONCERNING MEASURES
FOR THE PROTECTION OF CLASSIFIED MILITARY
INFORMATION, DONE AT WASHINGTON D.C.,
JUNE 21, 1995



The Government of Romania and the Government of the United States of America, hereinafter the "Parties";

Taking into account the provisions of the "Agreement between the Government of Romania and the Government the United States of America concerning measures for the protection of classified military information, done at Washington D.C., June 21, 1995, hereinafter the "Agreement";

Have agreed to amend the Agreement as follows:

ARTICLE I

(1) In Article 1, "**Applicability**", paragraph C, the second, third, fourth and fifth sentences shall be deleted and replaced with the following:

"The security classifications and their equivalencies for the Parties are:

For Romania	For the United States of America
STRICT SECRET DE IMPORTANTĂ DEOSEBITĂ	TOP SECRET
STRICT SECRET	SECRET
SECRET	CONFIDENTIAL
SECRET DE SERVICIU	no equivalence

The Romanian SECRET DE SERVICIU classified military information shall be protected as United States FOR OFFICIAL USE ONLY information and shall be transmitted in accordance with the provisions of Article 7."

(2) In Article 6, "**Physical security**", paragraph A shall be deleted and replaced with the following:

"A. The Parties shall ensure the physical security of all classified military information of the other Party while in transit or storage within their territory."

(3) In Article 7, "**Transmission**", paragraph B, subparagraph (3) shall be deleted and replaced with the following:

"(3) Electronic transmissions:

Classified military information transmitted by electronic means shall be protected during transmission using encryption appropriate for that level of classified information. Information systems processing, storing, or conveying classified military information shall receive security accreditation appropriate authority of the Party employing the system."



(4) In Article 10, "**Destruction**", the following paragraph C shall be added:

"C. United States TOP SECRET and Romanian STRICT SECRET DE IMPORTANTĂ DEOSEBITĂ classified military information shall not be destroyed but returned to the originating Party."

(5) In Article 13, "**Release to contractors**", paragraphs B and C shall be deleted and replaced with the following, respectively:

"(B) Ensure the facility is granted an appropriate facility security clearance."

"(C) Ensure appropriate personnel security clearances are granted to those individuals whose duties require access to the information."

ARTICLE II

This Amendment shall enter into force on the date of receipt of the last written notification by which the Parties inform each other, through diplomatic channels, that the requirements of the national legislation for its entry into force have been fulfilled.


Signed in *BUCHAREST*... on *14.12.2011*.., in two original copies, each one in the Romanian and English languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT
OF ROMANIA


GABRIEL OPREA

FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

MARK H. GITENSTEIN



MINISTER OF NATIONAL
DEFENCE

AMBASSADOR OF THE UNITED
STATES OF AMERICA TO
ROMANIA

